Ročník 1937.

Sbírka zákonů a nařízení
státu československého.

Částka 58. Vydána dne 21. října 1937.
Cena: Kč 11·20.

Obsah: (212. a 213.) 212. Smlouva mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních tocích v saském a bavorském úseku hranic a o výměně částí území na hranicích. — 213. Nařízení o inkorporaci území, které připadlo Československé republice podle smlouvy s Německou Říší ze dne 27. září 1935.

212.

Smlouva
mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních tocích v saském a bavorském úseku hranic a o výměně částí území na hranicích.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ
A
ŘÍŠE NĚMECKÉ
BYLA SJEDNÁNA TATO SMLOUVA
SE ZÁVĚREČNÝM ZÁPISEM:

Smlouva
mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních tocích v saském a bavorském úseku hranic a o výměně částí území na hranicích.

President republiky Československé
a
Německý Říšský Kancléř

dohodli se, že uplatní zásady o poloze a pohyblivosti hranic v tocích, jak byly sjednány smlouvou mezi republikou Československou

Vertrag
zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik über Grenzwasserläufe auf der sächsischen und der bayerischen Strecke der Grenze sowie über einen Gebietsaustausch an der Grenze.

Der Deutsche Reichskanzler
und
der Präsident der Čechoslovakischen Republik

sind übereingekommen, die sich auf Lage und Beweglichkeit der Grenze in Wasserläufen beziehenden Grundsätze des am 31. Januar 1930

a Německou Říší o hraničních vodních tocích a o výměně částí území v pruském dílu československo-německé hranice podepsanou 31. ledna 1930, také v saském a bavorském úseku hranic a že kromě toho doplní zmíněnou smlouvu výměnou dalších částí území.

K smluvní úpravě těchto věcí jmenovali svými zmocněnci:

President republiky československé:

československého komisaře pro věci hraniční

pana Ing. Dra h. c. **Václava Roubíka**

a

Německý Říšský Kancléř:

vyslance

pana Dra **Pavla Eckardta.**

Zmocněnci, sdělivše si navzájem své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, sjednali toto:

A. Ustanovení o poloze a pohyblivosti hranic v tocích v saském a bavorském úseku hranic.

Článek 1.

O poloze a pohyblivosti hranic v tocích v saském a bavorském úseku hranic platí s výjimkou Labe, Schönwaldského potoka a Ohře obdobně ustanovení článku 1, odstavec 1, článku 2, odstavec 1 a článku 3 smlouvy mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních vodních tocích a o výměně částí území v pruském dílu československo-německé hranice, podepsané 31. ledna 1930.

Článek 2.

(1) V Labi hranice, jakožto pohyblivé hra-

unterzeichneten Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik über Grenzwasserläufe und Gebietsaustausch an der preußischen Strecke der deutsch-čechoslovakischen Grenze auch auf die sächsische und die bayerische Strecke anzuwenden und außerdem in Ergänzung des vorbezeichneten Vertrages einen weiteren Gebietsaustausch vorzunehmen.

Um eine vertragliche Regelung hierüber herbeizuführen, haben zu Bevollmächtigten ernannt:

der Deutsche Reichskanzler

den Gesandten

Herrn Dr. **Paul Eckardt**

und

der Präsident der Čechoslovakischen Republik

den čechoslovakischen Kommissär für Grenzangelegenheiten

Herrn Ing. Dr. h. c. **Václav Roubík.**

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie ihre Vollmachten einander mitgeteilt und in guter und gehöriger Form befunden haben, Nachstehendes vereinbart:

A. Bestimmungen über Lage und Beweglichkeit der Grenze in Wasserläufen auf der sächsischen und der bayerischen Strecke der Grenze.

Artikel 1.

Für die Lage und Beweglichkeit der Grenze in Wasserläufen auf der sächsischen und der bayerischen Strecke der Grenze gelten mit Ausnahme der Elbe, des Schönwalder Baches und der Eger die Bestimmungen im Artikel 1, Absatz 1, im Artikel 2, Absatz 1, und im Artikel 3 des am 31. Januar 1930 unterzeichneten Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik über Grenzwasserläufe und Gebietsaustausch an der preußischen Strecke der deutsch-čechoslovakischen Grenze entsprechend.

Artikel 2.

(1) Die Grenze in der Elbe verläuft als be-

nice, probíhají středem koryta, sloužícího průběžné plavbě po vodě. Toto plavební koryto se určuje co 60 m široký, vyrovnaný pruh dna podle příčných řezů naposledy s obou stran uznaných.

(2) Hranice určené podle odstavce 1 sledují povlovné přirozené změny plavebního koryta a jeho umělé změny, způsobené za souhlasu příslušných úřadů smluvních států, pokud takové změny jsou zjištěny označenými úřady. V roce 1941 a pak v desetiletých obdobích přezkouší se poloha plavebního koryta, a bude-li potřebí, určí se znova hranice podle zásad odstavce 1. Při značných změnách plavebního koryta může býti žádáno také v mezidobí nové určení hranic. Žádosti je vyhověti do roka.

Článek 3.

Hranice v Schönwaldském potoce a v Ohři jsou hranice nepohyblivé a probíhají tak, jak se jeví v hraničním dokumentárním díle započatém roku 1927.

B. Výměna území.

Článek 4.

K účelnějšímu vedení hranic dohodly se smluvní státy na těchto územních směnách:

wegliche Grenze in der Mitte der Rinne für die durchgehende Talschiffahrt. Diese Schiffahrtsrinne wird nach den beiderseits zuletzt anerkannten Querschnitten als ein 60 m breiter ausgeglichener Sohlenstreifen festgestellt.

(2) Die nach Absatz 1 bestimmte Grenze folgt den allmählichen natürlichen und den im Einvernehmen der zuständigen Behörden der vertragschließenden Staaten bewirkten künstlichen Veränderungen der Schiffahrtsrinne, soweit die Veränderungen von den bezeichneten Behörden festgestellt sind. Im Jahre 1941 und sodann in zehnjährigen Zeitabschnitten ist die Lage der Schiffahrtsrinne nachzuprüfen und nötigenfalls die Grenze nach den Grundsätzen des Absatz 1 neu zu bestimmen. Bei beträchtlichen Veränderungen der Schiffahrtsrinne kann auch in der Zwischenzeit eine Neubestimmung der Grenze beantragt werden. Dem Antrag ist innerhalb Jahresfrist Folge zu geben.

Artikel 3.

Die Grenze im Schönwalder Bach und in der Eger verläuft als unbewegliche Grenze so, wie sie aus dem im Jahre 1927 begonnenen Grenzurkundenwerk hervorgeht.

B. Gebietsaustausch.

Artikel 4.

Zwischen den vertragschließenden Staaten wird zur Erlangung einer zweckmäßigeren Grenzführung der nachstehende Gebietsaustausch vereinbart:

Pořadové číslo	Hraniční úsek	Označení polohy	Připadají v přílohách označené plochy: republice Československé čárkováním ha	a	m²	Německé Říši tečkováním ha	a	m²	Příloha list	Poznámka
		a) V pruském úseku hranic								
1	VII	na Olešnici (celkem)	2	58	17	—	—	—	1	přeložení hranic k vyrovnání území
2	VIII	pozemky Heinersdorfské pily v Bernarticích (celkem)	—	—	—	2	58	17	2	přeložení hranic k ulehčení činnosti pily
		b) V saském úseku hranic								
3	II	na potoce Erlichtu (celkem) . . .	—	—	53	—	—	11	1	přeložení hranic do středu upraveného toku
4		na Oldřichovském potoce (celkem) .	—	—	24	—	—	11		přeložení hranic do středu toku
5	III	na Nise (celkem)	1	22	37	2	48	02	2	přeložení hranic do středu upraveného toku
6	V	na hraničním příkopě mezi mezníky $\frac{3}{1}$ — $\frac{3}{4}$ (celkem)	—	—	15	—	—	29	3	změna dosavadních mokrých hranic v suché
7		na Sprévě u Filipova (celkem) . .	—	5	39	—	6	92		přeložení hranic do středu toku
8		na nádraží v Georgswalde (celkem)	—	16	16	—	71	13		přeložení hranic k ulehčení provozu dráhy
9	VI	na Sprévě u Fukova (celkem) . .	—	52	25	1	03	57	4	změna dosavadních mokrých hranic v suché a přeložení hranic do středu upraveného toku
10		na potoce Schebichu (celkem) . .	—	—	10	—	—	—	5	změna dosavadních mokrých hranic v suché
11	VII	na potoce Frohnbachu mezi mezníky $\frac{14}{50}$ — 15 (celkem)	—	—	34	—	—	22		
12	VIII	na Sebnickém potoce (celkem) . .	—	8	47	—	—	41		přeložení hranic do středu upraveného toku

Laufende Nr.	Grenzabschnitt	Bezeichnung der Lage	Es gehen über an das Deutsche Reich die in den Anlagen durch Punktraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Es gehen über an die Čechoslovakische Republik die in den Anlagen durch Strichraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Anlage Blatt	Bemerkung
a) An der preußischen Strecke der Grenze										
1	VII	an der Elsnitz (insgesamt) . . .	—	—	—	2	58	17	1	Verlegung der Grenze zwecks Gebietsausgleichs
2	VIII	Grundstücke der Heinersdorfer Brettsäge in Barzdorf (insgesamt)	2	58	17	—	—	—	2	Verlegung der Grenze zur Erleichterung des Brettsägebetriebes
b) An der sächsischen Strecke der Grenze										
3	II	am Erlichtbach (insgesamt) . .	—	—	11	—	—	53	1	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
4		am Ullersbach (insgesamt) . . .	—	—	11	—	—	24		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
5	III	an der Neiße (insgesamt) . . .	2	48	02	1	22	37	2	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
6	V	am Grenzgraben zwischen den Grenzsteinen $\frac{3}{1}$ — $\frac{3}{4}$ (insgesamt)	—	—	29	—	—	15	3	Verwandlung von bisher nasser Grenze in trockene
7		an der Spree bei Ebersbach (insgesamt)	—	6	92	—	5	39		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
8		am Bahnhof Ebersbach (insgesamt)	—	71	13	—	16	16		Verlegung der Grenze zur Erleichterung des Bahnbetriebes
9	VI	an der Spree bei Fugau (insgesamt)	1	03	57	—	52	25	4	Verwandlung von bisher nasser Grenze in trokkene und Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
10		am Schebichbach (insgesamt) . .	—	—	—	—	—	10	5	Verwandlung von bisher nasser Grenze in trockene
11	VII	am Frohnbach zwischen den Grenzsteinen $\frac{14}{50}$ — 15 (insgesamt) . .	—	—	22	—	—	34		
12	VIII	an der Sebnitz (insgesamt) . . .	—	—	41	—	8	47		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes

Pořadové číslo	Hraniční úsek	Označení polohy	Připadají v přílohách označené plochy: republice Československé čárkováním ha	a	m²	Německé Říši tečkováním ha	a	m²	Příloha list	Poznámka
13	VIII	na Hraničním potoce mezi mezníky $\frac{16}{9}-\frac{16}{11}$ (celkem)	—	—	91	—	—	—	5	přeložení hranic do středu toku
14		na potoce Heidelbachu (celkem) .	—	—	—	—	—	44		
15		na Bílém potoce (celkem)	—	1	18	—	—	57		
16	X	na cestě do Eilandu mezi mezníky $\frac{19}{11}-20$ (celkem)	—	1	89	—	—	79	6	přeložení hranic do středu cesty
17		na cestě do Rájce mezi mezníky $\frac{21}{20}-\frac{22}{2}$ (celkem)	—	—	—	—	1	40		přeložení hranic v důsledku vybudování silnice
18		na potoce Lužném (celkem) . . .	—	4	35	—	15	34		
19		na Petrovickém potoce (celkem) .	—	1	01	—	—	—		
20	XI	na potoce Mordgrundbachu (celkem)	—	—	90	—	—	97	7	přeložení hranic do středu toku
21		na Hraničním potoce mezi mezníky $\frac{6}{21}-\frac{6}{47}$ (celkem)	—	1	89	—	—	82		
22		na Kotlavě (celkem)	—	29	10	—	74	34		přeložení hranic do středu upraveného toku
23		na Schönwaldském hraničním potoce (celkem)	—	—	97	—	1	16		přeložení hranic do středu toku a změna dosavadních pohyblivých hranic v nepohyblivé
24		na Černém potoce (celkem) . . .	—	9	16	—	6	05		přeložení hranic do středu toku
25	XII	na Mohelnickém potoce (celkem) .	—	32	30	—	29	76	8	přeložení hranic do středu upraveného toku
26		na potoce Velkém Warmbachu (celkem)	—	—	61	—	1	12		přeložení hranic do středu toku
27		na Bystřici (celkem)	—	1	19	—	4	68		
28	XIII	na nádraží v Moldavě (celkem) . .	—	15	72	—	—	—		přeložení hranic k zaokrouhlení pozemku dráhy

Laufende Nr.	Grenzabschnitt	Bezeichnung der Lage	Es gehen über an das Deutsche Reich: die in den Anlagen durch Punktraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Es gehen über an die Čechoslovakische Republik: die in den Anlagen durch Strichraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Anlage Blatt	Bemerkung
13	VIII	am Grenzbach zwischen den Grenzsteinen $\frac{16}{9}-\frac{16}{11}$ (insgesamt) . .	—	—	—	—	—	91	5	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
14		am Heidelbach (insgesamt) . . .	—	—	44	—	—	—		
15		am Weißbach (insgesamt) . . .	—	—	57	—	1	18		
16	X	am Eilander Weg zwischen den Grenzsteinen $\frac{19}{11}-20$ (insgesamt)	—	—	79	—	1	89	6	Verlegung der Grenze in die Mitte des Weges
17		an der Eisenstraße zwischen den Grenzsteinen $\frac{21}{20}-\frac{22}{2}$ (insgesamt)	—	1	40	—	—	—		Verlegung der Grenze infolge Straßenausbaues
18		am Loschebach (insgesamt) . . .	—	15	34	—	4	35		
19		an der Bahra (insgesamt) . . .	—	—	—	—	1	01		
20	XI	am Mordgrundbach (insgesamt) .	—	—	97	—	—	90	7	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
21		am Grenzbach zwischen den Grenzsteinen $\frac{6}{21}-\frac{6}{47}$ (insgesamt) . .	—	—	82	—	1	89		
22		an der Gottleuba (insgesamt) . .	—	74	34	—	29	10		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
23		am Schönwalder Bach (insgesamt)	—	1	16	—	—	97		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes und Verwandlung der bisher beweglichen in feste Grenze
24		am Schwarzbach (insgesamt) . .	—	6	05	—	9	16		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
25	XII	an der Weißen Müglitz (insgesamt)	—	29	76	—	32	30	8	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
26		am Großen Warmbach (insgesamt)	—	1	12	—	—	61		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
27		an der Wilden Weißeritz (insgesamt)	—	4	68	—	1	19		
28	XIII	am Bahnhof Moldau (insgesamt)	—	—	—	—	15	72		Verlegung der Grenze zur Abrundung des Bahnhofsgeländes

Pořadové číslo	Hraniční úsek	Označení polohy	Připadají v přílohách označené plochy: republice Československé, čárkováním			Německé Říši, tečkováním			Příloha list	Poznámka
			ha	a	m²	ha	a	m²		
29	XIII	na potoce Hirschbachu (celkem) .	—	6	15	—	—	4	9	přeložení hranic do středu toku
30		na potoce Rauschenbachu (celkem)	—	7	98	—	1	95		
31	XIV	na potoce Wernsbachu (celkem) .	—	4	39	—	11	09	10	
32		na Svídnici mezi mezníky $\frac{11}{12}$ — $\frac{15}{4}$ (celkem)	—	4	65	—	14	55		
33	XV	na Svídnici u nádraží Deutschneudorf (celkem)	—	6	97	—	9	53		přeložení hranic do středu upraveného toku
34		na Fláji (celkem)	—	3	69	—	1	94	11	přeložení hranic do středu toku
35		na Načetínském potoce (celkem) .	—	1	16	—	15	94		přeložení hranic do středu upraveného toku
36	XVI	na hraničním příkopě mezi mezníky $\frac{6}{12}$ — $\frac{6}{14}$ (celkem)	—	—	—	—	—	91		přeložení hranic do středu toku
37		na Černé Pokavě (celkem) . . .	—	25	94	—	29	62	12	
38	XVII	na potoce Beilbachu (celkem) . .	—	—	70	—	—	14	13	
39	XVIII	na potoce Pöhle (celkem)	—	88	11	1	09	29	14	
40	XX	na potocích Breitenbachu, Jugelbachu a Pechöfener Bachu (celkem)	—	3	08	—	6	20	15	přeložení hranic do středu upraveného toku
41		hraniční cesta mezi mezníky $\frac{8}{18}$ — $\frac{9}{3}$ (celkem)	—	1	27	—	14	87		přeložení hranic do středu cesty
42	XXI	ve státním revíru Rautenkranz (celkem)	96	46	08	—	—	—	16	přeložení hranic k vyrovnání ploch vyměňovaných území
43		na Svatavě (celkem)	—	17	13	1	49	29	17	přeložení hranic do středu upraveného toku
44	XXII	hraniční cesta mezi mezníky $\frac{1}{17}$ — $\frac{1}{27}$ (celkem)	—	8	51	—	2	05	18	přeložení hranic do středu cesty

Laufende Nr.	Grenzabschnitt	Bezeichnung der Lage	Es gehen über: an das Deutsche Reich — die in den Anlagen durch Punktraster bezeichneten Flächen: ha	a	m²	an die Čechoslovakische Republik — die in den Anlagen durch Strichraster bezeichneten Flächen: ha	a	m²	Anlage Blatt	Bemerkung
29	XIII	am Hirschbach (insgesamt) . . .	—	—	4	—	6	15	9	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
30		am Rauschenbach (insgesamt) . .	—	1	95	—	7	98		
31	XIV	am Wernsbach (insgesamt) . . .	—	11	09	—	4	39	10	
32		an der Schweinitz zwischen den Grenzsteinen $\frac{11}{12}$ — $\frac{15}{4}$ (insgesamt)	—	14	55	—	4	65		
33	XV	an der Schweinitz bei dem Bahnhofe Deutschneudorf (insgesamt)	—	9	53	—	6	97		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
34		an der Flöha (insgesamt) . . .	—	1	94	—	3	69	11	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
35		an der Natzschung (insgesamt) .	—	15	94	—	1	16		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
36	XVI	am Grenzgraben zwischen den Grenzsteinen $\frac{6}{12}$ — $\frac{6}{14}$ (insgesamt)	—	—	91	—	—	—		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
37		an der Schwarzen Pockau (insgesamt)	—	29	62	—	25	94	12	
38	XVII	am Beilbach (insgesamt)	—	—	14	—	—	70	13	
39	XVIII	an der Pöhla (insgesamt)	1	09	29	—	88	11	14	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
40	XX	am Breitenbach, Jugelbach und Pechöfener Bach (insgesamt) .	—	6	20	—	3	08	15	
41		am Grenzweg zwischen den Grenzsteinen $\frac{8}{18}$ — $\frac{9}{3}$ (insgesamt) . .	—	14	87	—	1	27		Verlegung der Grenze in die Mitte des Weges
42	XXI	im Staatsforstrevier Rautenkranz (insgesamt)	—	—	—	96	46	08	16	Verlegung der Grenze zum Flächenausgleich infolge des Gebietsaustausches
43		an der Zwota (insgesamt) . . .	1	49	29	—	17	13	17	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
44	XXII	am Grenzweg zwischen den Grenzsteinen $\frac{1}{17}$ — $\frac{1}{27}$ (insgesamt) . .	—	2	05	—	8	51	18	Verlegung der Grenze in die Mitte des Weges

Pořadové číslo	Hraniční úsek	Označení polohy	Připadají v přílohách označené plochy: republice Československé čárkováním ha	a	m²	Německé Říši tečkováním ha	a	m²	Příloha list	Poznámka
45	XXIII	na Hennebachu (celkem)	—	4	22	—	3	14	18	přeložení hranic do středu upraveného toku
46		u Geipelovy továrny v Plesné (celkem)	—	98	45	—	—	—		přeložení hranic k ulehčení činnosti továrny
47		na Scheidebachu (celkem) . . .	—	4	56	—	—	41		přeložení hranic do středu upraveného toku
48	XXIV	na Röthenbachu (celkem)	—	—	8	—	3	57	19	
49		Poloexklava u Dolního Reuthu (celkem)	—	—	—	92	99	13	20	přeložení hranic do středu potoka k zjednodušení průběhu hranic
50	XXV	na potoce Lazaru (celkem) . . .	—	4	77	—	1	61	21	přeložení hranic do středu upraveného toku
51		na Wolfsbachu (celkem)	—	6	10	—	7	42		
52		na Furthbächlu (celkem)	—	—	36	—	—	62		
		c) V bavorském úseku hranic								
53	I	na potoce Regnitz (celkem) . . .	—	3	41	—	4	76	1	přeložení hranic do středu toku
54		na potoce Höllbachu (celkem) . .	—	1	40	—	2	37		přeložení hranic do středu upraveného toku
55	II	na potoce Röderbachu (celkem) . .	—	2	94	—	5	81	2	přeložení hranic do středu toku
56		na Reslavě (celkem)	—	6	69	—	12	44		
57	III	na Bukovém potoce (celkem) . .	—	—	—	—	—	60	3	přeložení hranic do středu toku
58		na potoce Hundsbachu (celkem) .	—	—	70	—	—	98		
59		na Stebnickém potoce (celkem) .	—	—	—	—	11	06		přeložení hranic do středu železničního propustku
60		na Odravě (celkem)	—	41	63	—	41	63		vyrovnání hranic
61	IV	na potoce Reichenbachu (celkem) .	—	—	—	—	3	67		přeložení hranic do středu toku
62	V	na potoce Zottbachu (celkem) . .	—	3	14	—	—	48	4	

Laufende Nr.	Grenzabschnitt	Bezeichnung der Lage	Es gehen über an das Deutsche Reich: die in den Anlagen durch Punktraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Es gehen über an die Čechoslovakische Republik: die in den Anlagen durch Strichraster bezeichneten Flächen ha	a	m²	Anlage Blatt	Bemerkung
45	XXIII	am Hennebach (insgesamt) . . .	—	3	14	—	4	22	18	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
46		bei der Fabrik Geipel in Plesná (insgesamt)	—	—	—	—	98	45		Verlegung der Grenze zur Erleichterung des Fabrikbetriebes
47		am Scheidebach (insgesamt) . .	—	—	41	—	4	56		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
48	XXIV	am Röthenbach (insgesamt) . . .	—	3	57	—	—	8	19	
49		die Halbenklave Niederreuth (insgesamt)	92	99	13	—	—	—	20	Verlegung der Grenze in die Mitte des Grenzbaches zur Vereinfachung der Grenzführung
50	XXV	am Lazarbach (insgesamt) . . .	—	1	61	—	4	77	21	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
51		am Wolfsbach (insgesamt) . . .	—	7	42	—	6	10		
52		am Furthbächel (insgesamt) . . .	—	—	62	—	—	36		
c) An der bayerischen Strecke der Grenze										
53	I	an der Regnitz (insgesamt) . . .	—	4	76	—	3	41	1	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
54		am Höllbach (insgesamt)	—	2	37	—	1	40		Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
55	II	am Röderbächel (insgesamt) . .	—	5	81	—	2	94	2	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
56		an der Röslau (insgesamt) . . .	—	12	44	—	6	69		
57	III	am Buchbrunnenbach (insgesamt)	—	—	60	—	—	—	3	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
58		am Hundsbach (insgesamt) . . .	—	—	98	—	—	70		
59		am Stäbnitzbach (insgesamt) . .	—	11	06	—	—	—		Verlegung der Grenze in die Mitte des Eisenbahndurchlasses
60		an der Wondreb (insgesamt) . .	—	41	63	—	41	63		Begradigung der Grenze
61	IV	am Reichenbach (insgesamt) . .	—	3	67	—	—	—		Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
62	V	am Zottbach (insgesamt)	—	—	48	—	3	14	4	

Pořadové číslo	Hraniční úsek	Označení polohy	Připadají republice Československé v přílohách čárkováním označené plochy ha	a	m²	Připadají Německé Říši v přílohách tečkováním označené plochy ha	a	m²	Příloha list	Poznámka
63	V	na potoce Fressbächlu (celkem) .	—	4	46	—	4	23	4	přeložení hranic do středu upraveného toku
64		na potoce Rehlingu (celkem) . .	—	76	29	—	94	96	5—6	přeložení hranic do středu toku
65	VI	na potoce Neč (celkem)	—	36	89	—	25	73	7	přeložení hranic do středu upraveného toku
66		na silnici Pleš—Schönsee (celkem)	—	5	58	—	—	1		přeložení hranic v důsledku vybudování silnice
67	VII	na Švarcavě (celkem)	—	13	25	—	8	14	8	přeložení hranic do středu upraveného toku
68		na Bobřím potoce (celkem) . . .	—	1	98	—	1	90		
69	VIII	jižně od silnice Haselbach—Waldmünchen (celkem)	—	—	—	—	75	48		přeložení hranic k vyrovnání ploch vyměňovaných území
70		na Mnichovském potoce (celkem) .	—	1	74	—	—	63	9	přeložení hranic do středu toku
71		na Myslivském potoce (celkem) . .	—	—	70	—	—	70		vyrovnání hranic
72	IX	na Černém potoce (celkem) . . .	—	3	04	—	2	23	10	přeložení hranic do středu toku
73		na Chodské Úhlavě (celkem) . .	—	—	90	—	—	—		
74	XII	na potoce Wolfaubachu (celkem) .	—	1	65	—	8	04	11	
75		na Harlanském potoce (celkem) .	—	7	65	—	—	—		
76		na Köchlauerbachu (celkem) . .	—	13	96	—	—	—	12	
77		na Studené Vltavě (celkem) . . .	—	64	44	—	—	—	13	
78		na Ruthenbachu (celkem) . . .	—	13	18	—	—	—		
79		na Světlé (celkem)	—	—	—	—	1	08	14	
80		na potoce Merchenseuchbachu (celkem)	—	1	31	—	—	—		
		Úhrnem . . .	108	16	63	108	16	63		

Laufende Nr.	Grenzabschnitt	Bezeichnung der Lage	Es gehen über: an das Deutsche Reich — die in den Anlagen durch Punktraster bezeichneten Flächen			an die Čechoslovakische Republik — die in den Anlagen durch Strichraster bezeichneten Flächen			Anlage Blatt	Bemerkung
			ha	a	m²	ha	a	m²		
63	V	am Freßbächel (insgesamt) . . .	—	4	23	—	4	46	4	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
64		am Rehlingbach (insgesamt) . .	—	94	96	—	76	29	5—6	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
65	VI	am Netschbach (insgesamt) . . .	—	25	73	—	36	89	7	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
66		an der Straße Schönsee—Pleš (insgesamt)	—	—	1	—	5	58		Verlegung der Grenze infolge Straßenausbaues
67	VII	an der Schwarzach (insgesamt) . .	—	8	14	—	13	25	8	Verlegung der Grenze in die Mitte des regulierten Wasserlaufes
68		am Biberbach (insgesamt) . . .	—	1	90	—	1	98		
69	VIII	südlich der Straße Waldmünchen—Haselbach (insgesamt)	—	75	48	—	—	—		Verlegung der Grenze zum Flächenausgleich infolge des Gebietsaustausches
70		am Einsiedelbach (insgesamt) . .	—	—	63	—	1	74	9	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
71		am Schneiderbach (insgesamt) . .	—	—	70	—	—	70		Geradlegung der Grenze
72	IX	am Pichelbach (insgesamt) . . .	—	2	23	—	3	04	10	Verlegung der Grenze in die Mitte des Wasserlaufes
73		am Angelbach (insgesamt) . . .	—	—	—	—	—	90		
74	XII	am Wolfaubach (insgesamt) . . .	—	8	04	—	1	65	11	
75		am Harlandbach (insgesamt) . .	—	—	—	—	7	65		
76		am Köchlauerbach (insgesamt) . .	—	—	—	—	13	96	12	
77		an der Kalten Moldau (insgesamt)	—	—	—	—	64	44	13	
78		am Ruthenbächel (insgesamt) . .	—	—	—	—	13	18		
79		am Lichtwasser (insgesamt) . . .	—	1	08	—	—	—	14	
80		am Merchenseuchbach (insgesamt)	—	—	—	—	1	31		
		Im Ganzen . . .	108	16	63	108	16	63		

Článek 5.

Články 5 až 9 smlouvy mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních vodních tocích a o výměně částí území v pruském dílu československo-německé hranice, podepsané 31. ledna 1930 platí s tím, že předání pozemkových knih a pozemkového katastru, na které je pamatováno v článku 6, odstavec 1, věta 2 zmíněné smlouvy, uskuteční zúčastněné ústřední úřady nebo úřady jimi zmocněné přímo mezi sebou.

C. Závěrečná ustanovení.

Článek 6.

Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou prvopisech v jazyku československém a německém. Obě znění mají stejnou platnost.

Článek 7.

Smlouva se závěrečným zápisem bude co nejdříve ratifikována. Ratifikační listiny budou vyměněny v Praze. Smlouva nabude účinnosti patnáctý den po dni, kdy byly vyměněny ratifikační listiny.

Čemuž na svědomí podepsali oba zmocněnci tuto smlouvu a opatřili ji svými pečetěmi.

Dáno v Bad Elster 27. září 1935.

L. S. Ing. Dr. h. c. V. ROUBÍK v. r.

L. S. Dr. P. ECKHARDT v. r.

Artikel 5.

Die Artikel 5 bis 9 des am 31. Januar 1930 unterzeichneten Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik über Grenzwasserläufe und Gebietsaustausch an der preußischen Strecke der deutsch-čechoslovakischen Grenze finden mit der Maßgabe Anwendung, daß die im Artikel 6, Absatz 1, Satz 2 des vorbezeichneten Vertrages vorgesehene Übergabe der Grundbücher und Kataster durch die beteiligten Zentralbehörden oder die von ihnen ermächtigten Stellen im unmittelbaren Geschäftsverkehr erfolgt.

C. Schlußbestimmung.

Artikel 6.

Dieser Vertrag ist in doppelter Urschrift in deutscher und in čechoslovakischer Sprache ausgefertigt. Die beiden Wortlaute haben gleiche Geltung.

Artikel 7.

Der Vertrag soll nebst dem Schlußprotokoll ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen in Prag ausgetauscht werden. Der Vertrag tritt am fünfzehnten Tage nach Ablauf des Tages in Kraft, an dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht worden sind.

Zu Urkund dessen haben die beiden Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in Bad Elster am 27. September 1935.

L. S. Dr. P. ECKHARDT m. p.

L. S. Ing. Dr. h. c. V. ROUBÍK m. p.

Závěrečný zápis.

Při podpisu smlouvy mezi republikou Československou a Německou Říší o hraničních tocích v saském a bavorském úseku hranic a o výměně částí území na hranicích, prohlásili podepsaní zmocněnci, že se shodují v tomto:

K článku 4:

a) Pruský úsek hranic:

1. Cesta vedoucí pilou v Heinersdorfu od d po a (příloha list 2) se ruší. Pokračování této cesty od a až k příjezdné silnici k nádraží v Heinersdorfu u f smí se používati k účelům pily a jejich návštěvníků ve styku přes československé státní území stejně jako cesty hraniční podle článků 7 a 9 smlouvy mezi republikou Československou a Německou Říší o úpravě pohraničních poměrů na státní hranici, popsané v článku 83 Versailleské smlouvy z 28. června 1919, podepsané 3. února 1927.

2. Cesty od d přes c po b, která zůstane úplně na československém území, i s jejím pokračováním až k hranicím u f, smí používati stejně jako hraniční cesty ve smyslu smlouvy z 3. února 1927 obyvatelé obce Heinersdorfu k obhospodařování svých pozemků a dále vozidla užívaná při silnějším dovozu dříví do pily od německého celního úřadu v Heinersdorfu a k němu.

3. Smluvní státy poskytnou k udržování cest uvedených pod čís. 1 a 2, příslušícímu pile v Heinersdorfu, veškerých úlev, přípustných podle svých zákonodárství.

b) Saský úsek hranic:

1. Československá vláda nebude brániti vývozními zákazy vývozu výtěžků, které saská zemská lesní správa bude v budoucnosti míti ze svého majetku na československém území, patřícího lesnímu revíru Rautenkranz (článek 4, pořadové číslo 42). Vývozní povolení, jichž snad bude třeba pro tyto výtěžky, budou udělována usnadněným a urychleným řízením.

Schlußprotokoll.

Bei Unterzeichnung des Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik über Grenzwasserläufe auf der sächsischen und der bayerischen Strecke der Grenze sowie über einen Gebietsaustausch an der Grenze haben die beiden Bevollmächtigten noch über folgendes ihr Einverständnis erklärt:

Zu Artikel 4:

a) Preußische Strecke der Grenze:

1. Der durch das Sägewerk Heinersdorf führende Weg von d bis a (Anlage Blatt 2) ist einzuziehen. Die Fortsetzung dieses Weges von a bis zur Zufahrtsstraße zum Bahnhof Heinersdorf bei f darf bei dem Verkehr durch čechoslovakisches Staatsgebiet für die Zwecke des Sägewerkes und seiner Besucher in der gleichen Weise wie ein Grenzweg im Sinne der Artikel 7 und 9 des am 3. Februar 1927 unterzeichneten Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Čechoslovakischen Republik zur Regelung der Grenzverhältnisse an der im Artikel 83 des Vertrages von Versailles vom 28. Juni 1919 beschriebenen Staatsgrenze benutzt werden.

2. Der Weg von d über c bis b, der ganz auf čechoslovakischem Staatsgebiete verbleibt, nebst seiner Fortsetzung bis zur Grenze bei f darf von den Bewohnern der Gemeinde Heinersdorf zur Bewirtschaftung ihrer Grundstücke und ferner bei stärkerer Holzzufuhr auch für den Verkehr der zur Holzbeförderung nach dem Sägewerk verwendeten Fahrzeuge von und zum deutschen Zollamt Heinersdorf in der gleichen Weise wie ein Grenzweg im Sinne des Vertrages vom 3. Februar 1927 benutzt werden.

3. Die vertragschließenden Staaten werden für die Unterhaltung der unter Nr. 1 und 2 aufgeführten Wege, die dem Sägewerk Heinersdorf obliegt, alle nach ihrer Gesetzgebung zulässigen Erleichterungen gewähren.

b) Sächsische Strecke der Grenze:

1. Die Ausfuhr der Erträgnisse, welche die sächsische Landesforstverwaltung aus ihrem auf čechoslovakischem Staatsgebiete liegenden, zum Forstrevier Rautenkranz gehörigen Besitz (Artikel 4, laufende Nr. 42) künftig bezieht, wird von der čechoslovakischen Regierung durch Ausfuhrverbote nicht behindert werden. Etwa erforderliche Ausfuhrbewilli-

Tyto úlevy platí obdobně také pro vývoz výtěžků z majetku patřícího československým obyvatelům v částech území odstouplých z československé obce Dolní Reuth Německé Říši (článek 4, pořadové číslo 49).

2. Smluvní státy se zavazují, že na vzájemně vyměněných částech území lesního revíru Rautenkranz a obce Dolní Reuth (článek 4, pořadová čísla 42 a 49) nadále povolí samostatné vykonávání honitby těmi, kdo až dosud k výkonu honitby jsou oprávněni tak dlouho, pokud souvislá plocha nejméně 75 ha bude v jedněch rukou a bude svým tvarem způsobilá k samostatnému výkonu honitby.

Bad Elster 27. září 1935.

Ing. Dr. h. c. V. ROUBÍK v. r.

Dr. P. ECKHARDT v. r.

---

gungen für diese Erträgnisse werden in einem erleichterten und beschleunigten Verfahren erteilt werden. Die vorstehenden Vergünstigungen gelten sinngemäß auch für die Ausfuhr der Erträgnisse von dem den čechoslovakischen Einwohnern gehörigen Besitz in dem an das Deutsche Reich abgetretenen Gebietsteile der čechoslovakischen Gemeinde Niederreuth (Artikel 4 laufende Nr. 49).

2. Die vertragschließenden Staaten verpflichten sich, auf den gegeneinander ausgetauschten Gebietsteilen des Forstreviers Rautenkranz und der Gemeinde Niederreuth (Artikel 4, laufende Nr. 42 und 49) die selbständige Jagdausübung von seiten der bisher Jagdausübungsberechtigten weiterhin zuzulassen, sofern und solange eine zusammenhängende Fläche von mindestens 75 ha sich in einer Hand befindet und ihrer Form nach zur selbständigen Jagdausübung geeignet ist.

Bad Elster, den 27. September 1935.

Dr. P. ECKHARDT m. p.

Ing. Dr. h. c. V. ROUBÍK m. p.

Mapové přílohy z důvodů technických zmenšeny oproti originálu v poměru 4 : 3.

Die Kartenbeilagen sind aus technischen Gründen gegenüber dem Original im Verhältnisse 4 : 3 verkleinert.